

Les catachrèses

• Elles consistent à employer un terme métaphorique lorsque le terme propre n'existe pas. La métaphore finit par s'imposer dans une association figée.

- ~ les ailes d'un avion
- ~ le bec d'un récipient
- ~ une bouche d'égout
- ~ les bras d'un fauteuil
- ~ le capuchon d'un stylo
- ~ le dos d'un livre
- ~ le lit d'un torrent
- ~ les pieds d'une chaise
- ~ la plume d'un stylo
- ~ la racine d'un mot

122 Le transfert de sens : les métonymies

Elles consistent à nommer une réalité par un mot désignant une autre réalité associée à la première par un rapport de **proximité**.

On distingue **plusieurs types de transferts par métonymie**.

Une **fonction** désignée :

- par **le lieu où elle s'exerce**
 - ~ l'Académie française → la Coupole
 - ~ l'Assemblée nationale → l'hémicycle
 - ~ les avocats d'un même tribunal → le barreau

(Un espace fermé d'une barrière était autrefois réservé aux avocats.)

• par **l'objet qui la représente**

- ~ le pouvoir royal → le trône, le sceptre

Un **lieu** désigné :

- par **l'objet qu'on y trouve**
 - ~ Il est entré dans le café à midi. On l'attendait au tabac d'en face.

• par **l'activité qu'on y pratique**

- ~ N'entrez plus ! La cuisine est pleine.

Un **contenu** désigné par **le contenant**

- ~ Termine vite ton assiette !

Une **cause** désignée par **son effet**

- ~ Un grand malheur est arrivé !

Une **personne** désignée par **le sentiment ou la qualité morale qu'elle incarne**

- ~ À demain, mon amour !
- ~ Notre gloire nationale devra payer ses impôts en France.

Une **chose** désignée :

- par **le lieu où elle se trouve**
 - ~ Il a une bonne cave. (Il a du bon vin dans sa cave.)
- par **sa matière**
 - ~ le retour des vinyles dans les bacs (des disques fabriqués autrefois en vinyle)

LES LOCUTIONS FIGURÉES

123 Qu'est-ce qu'une locution figurée ?

Une locution figurée est un **groupe de mots de valeur métaphorique** dont le sens est équivalent à celui d'un mot de sens propre.

LOCUTION FIGURÉE	SENS
en coup de vent	très rapidement
dé fil en aiguille	successivement
mettre au courant	informer
faire faux bond	ne pas se rendre à un rendez-vous
couper les ponts	cesser toute relation



Pour **varier son expression**, on peut recourir à des locutions figurées qui jouent le rôle de synonymes. Il faut cependant prendre en compte le niveau de langue, car bon nombre de locutions issues de métaphores populaires ou argotiques restent familières → 148.

Quelques exemples d'emploi de locutions figurées

LOCUTIONS FIGURÉES	SENS
être à bout, sortir de ses gonds, avoir les nerfs en boule/en pelote (fam.)	s'énerver
franchir un cap, passer le cap, prendre un nouveau virage/tournant, virer de bord	changer de vie
balancer entre deux choses, tourner autour du pot, ne pas savoir sur quel pied danser, se tâter, être comme l'âne de Buridan (qui se laisserait mourir plutôt que de choisir entre une botte de foin et un seau d'eau)	hésiter
être carré, appeler un chat un chat, ne pas mâcher ses mots, parler/agir sans détour/en face, jouer cartes sur table, ne pas chercher midi à quatorze heures, aller droit au but/au fait	être franc
être dans le besoin, avoir du mal à joindre les deux bouts, tirer le diable par la queue, être sur le sable/la paille, être à sec/fauché/dans la panade (fam.)	manquer d'argent
prendre le large, lever l'ancre, larguer les amarres, mettre la clé sous la porte, plier bagage, tirer sa révérence, tourner les talons, prendre ses cliques et ses claques (fam.)	partir
dire adieu à, baisser les bras, déclarer forfait, jeter l'éponge	renoncer

Les sens figurés 3